

# مدرسه (مکتب) در نیدر ساکسن

## خلاصه و ساده

Farsi



نیدر ساکسن

# مقدمه

## والدین محترم\*

اگر شما اطلاعات دقیقتری در مورد مدرسه می خواهید داشته باشید میتوانید مستقیماً با مسئولین مدرسه تماس بگیرید (مثلاً: در مورد انتخاب نوع مدرسه یا مدارک تحصیلی)، یا یکی از بروشورهای ما را از طریق سایت وزارت فرهنگ [www.mk.niedersachsen.de](http://www.mk.niedersachsen.de) (> Service > Publikationen) سفارش دهید.

ارتباط مدرسه و اولیاء) انجمن خانه و مدرسه ( یکی از مهمترین اصول موفقیت مدرسه می باشد. از شما خواهش داریم که خواهان این مراوده باشید و سعی کنید این مهم را خود شروع کنید.

آرزوی ما موفقیت تحصیلی فرزندان شما، علاقه به یادگیری و همکاری هماهنگ شما و مدرسه می باشد.

با دروهای دوستانه،  
وزیر فرهنگ نیدر ساکسن

همگی ما به مدرسه (مکتب) رفته ایم ولی مدارس ما در مقابل مدارس فرزندانمان خیلی فرق دارد و خیلی تغییر کرده است. غیر از آن هم خیلی از پدر و مادرها در کشورهای دیگری به مدرسه رفته اند. به احتمال قوی اختلاف مدارس آنجا با مدارس نیدر ساکسن خیلی زیاد می باشد. اطلاعاتی «مدرسه در نیدر ساکسن، خلاصه و ساده» میخواهد اطلاعات زیر بنائی را ارائه دهد

در 6 برگ دو صفحه ای 6 موضوع زیر را بررسی میگردد:

- 1 وظیفه مدرسه رفتن و اسم نویسی
- 2 سیستم آموزشی در نیدر ساکسن
- 3 از برنامه درسی روزانه تا یک سال
- 4 خرج ها و کمکها
- 5 اولیاء بعنوان شریک مدرسه
- 6 زبان بعنوان کلید آموزش

شما حتماً خواهید دید که قوانین مدرسه در نیدر ساکسن اصلاً پیچیده نیستند.

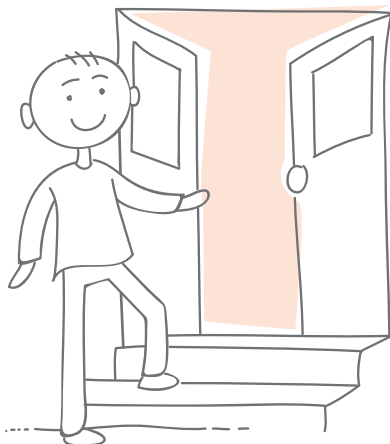
- < شما فرزند خود را در یک مدرسه نام نویسی می کنید.
- < پس از مدرسه ابتدائی انواع مدرسه برای انتخاب جلوی روی شما خواهند بود.
- < روزهای مدرسه را برنامه درسی و یکسال مدرسه را گرفتن مدرک تحصیلی و شرکت در انجمن های خانه و مدرسه تشکیل میدهند.
- < تحصیل در آلمان رایگان می باشد ولی برای کتاب ها و ایاب و ذهاب بایستی اولیاء در حد امکان خود پرداخت کنند.
- < اولیاء غیر از اینکه موظفند فرزند خود را به مدرسه بفرستند. حق مسلم آنهاست که از تصمیم گیری های مدرسه نیز با خبر و در آنها شرکت داده شوند.
- < اطلاعات کافی در مورد زبان آلمانی یکی از پیش شرط های موفقیت در مدرسه می باشد. مدرسه وظیفه خود میداند که در این زمینه فرزندان و نوجوانان را در یادگیری این مهم یاری رساند.

\*استفاده از لغت « والدین » گذشته از معنی پدر و مادر ، کسان دیگری که مسئولیت فرزندان را بعهده دارند نیز می باشد. استفاده از این لغت در کل اطلاعات به همین معنی است.

#### منبع عکسها:

- دبیرستان رات در اسنابروک/ هانس کریستان مولر (ص 1)
- عکاس: فیلیپ فن دیتفورت؛ حق انتشار - مرکز اطلاعات و مطبوعات ایالت نیدر ساکسن (ص 3)
- فولکر 06 - سی سی بی ایپسیلین - اس آ -3,0 از طریق ویکی مدیاکومنز (ص 5)
- وزارت فرهنگ نیدر ساکسن (ص 6)
- بی بی اس 6 - اقلیم هانور (ص 7)
- دبیرستان رات در اسنابروک (ص 7)
- آی جی اس بوخ هلز (ص 9)
- مدرسه رناتا در هیلدس هایم (ص 10)
- مدرسه ابتدائی نورد هلز (ص 12)
- مدرسه فیشته در هانور (ص 13)
- مدرسه آلبرت شواتزر - هانور (ص 14)
- ای گ اس رودربروخ (ص 15)

## مدرسه



برای بچه‌هایی که از کشورهای دیگر آمده‌اند، اطلاعات دیگری لازم است تا این بچه‌ها هدفمند کمک شوند.

**این یک صفحه از فرم سوالات تکمیلی می باشد:**

مذهب:	
زبان(لسان) مادری:	
مهارت نوشتن:	<input type="checkbox"/> بله <input type="checkbox"/> خیر
آشنایی به الفبای لاتین:	<input type="checkbox"/> بله <input type="checkbox"/> خیر
زبانهای(لسانهای) دیگر:	
آیا تا بحال در وطن خود مدرسه رفته اید؟	<input type="checkbox"/> بله <input type="checkbox"/> خیر
تعداد سالهائی که به مدرسه رفته اید:	
اطلاعات زبان انگلیسی در وطن خود:	
تعداد سالها ، ساعت ها در هفته:	
اطلاعات آلمانی:	<input type="checkbox"/> بله <input type="checkbox"/> خیر

در جلسه اسم نویسی فقط مدرسه نیست که از پدر و مادر سوال می کند.

در این جلسه می توانند والدین سوالات خود را از مدیر مدرسه کرده تا آگاهی کامل از این دریابند که چه چیزی در انتظار فرزندانشان در این مدرسه خواهد بود.



### رفتن منظم به مدرسه

اگر فرزند شما در مدرسه ای اسم نویسی کرد بایستی با شروع مدرسه فوراً هر روز در کلاسهای درس حضور یابد و تا آخر ساعت در آنجا بماند. پدر و مادر موظفند که فرزندانشان هیچ ساعتی غیبت نکنند.

# 1 وظیفه اجباری رفتن به مدرسه و نام نویسی

هر بچه ای در نیدر ساکسن موظف است که از سن 6 سالگی به مدرسه برود.

وظیفه رفتن به مدرسه 12 سال اجباری است.

حق مسلم هر بچه که به سن مدرسه رفتن رسیده باشد داشتن یک جا در مدرسه است، اولیاء می توانند فرزندشان را در مدرسه اسم نویسی کنند.

کدام مدرسه(مکتب) « بهتر » است ؟

برای رفتن به مدرسه ابتدائی (یعنی از کلاس 1 تا 4) بایستی به منطقه مسکونی خود مراجعه کنید. دانش آموز در مدرسه ای اسم نویسی می شود که در آن منطقه زندگی می کند.

از اولیاء دانش آموز 18 ماه قبل از نام نویسی به مدرسه مربوطه دعوت می شوند. آنها از تاریخ اسم نویسی فرزند خود با خبر می شوند. پس از مرحله ابتدائی (از کلاس 5) اولیاء میتوانند بین فرمهای مختلف تحصیلی و (بعضی مواقع) ، مدارس مختلف همان

فرم انتخاب کنند.

وقتی که شما تصمیم خود را گرفتید همراه با فرزندتان برای اسم نویسی به آن مدرسه ای که انتخاب کرده اید می روید. اگر در آن مدرسه جای خالی برای فرزند شما نبود میتوانید به مدرسه دیگری بروید.

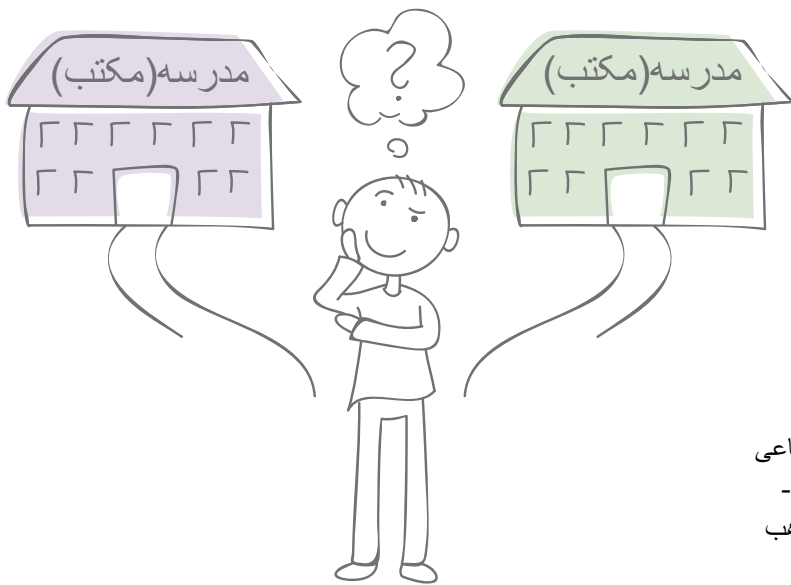
حق مسلم رفتن یک جا در مدرسه برای تحصیل خدشه ناپذیر است و یکی از مدارس منطقه موظف است اسم فرزند شما را در آن مدرسه بنویسد.

یک تاریخ (رسمی) برای همه دانش آموزان جهت نام نویسی اعلام خواهد شد. این تاریخ کمی قبل از شروع تعطیلات تابستان است. اگر دانش آموزی مجبوراً در بین سال بایستی اسم نویسی شود ، قبلاً با مدیریت مدرسه از طریق دفتر مدرسه یک تاریخ تعیین می گردد. برای نام نویسی، فرم زیر بایستی از طرف اولیاء دانش آموز پر شود. در این فرم اطلاعات مربوط به فرزند و اولیاء نوشته شود.

در این جا کپی یک فرم برای نام نویسی در مدرسه(مکتب) ابتدائی را مشاهده می کنید:

اسم فامیل دانش آموز:	
اسم: جنسیت: <input type="checkbox"/> دختر <input type="checkbox"/> پسر	
تاریخ تولد:	
شهر محل تولد:	
کشور محل تولد:	
ملیت:	<input type="checkbox"/> آلمانی <input type="checkbox"/> غیره:
مذهب:	<input type="checkbox"/> مسیحی پروتستان <input type="checkbox"/> مسیحی کاتولیک <input type="checkbox"/> بدون مذهب دیگر مذاهب:
والدین دانش آموز:	پدر: مادر:
آدرس کامل منزل:	
تلفن:	

فرمهای مدارس سوالاتی نیز در مورد خواهر و برادر های دانش آموز که در آن مدرسه درس می خوانند نیز و همچنین سوالاتی در مورد مشکلات سلامت و خواسته های مخصوص دانش آموز وجود دارد.



## مراحل تحصیلات در مدرسه (مکتب)

مدرسه ابتدائی فرزندان را برای آموزش پایه آماده می کند. تقریباً همه بچه ها 4 سال اول را با همدیگر به مدرسه ابتدائی میروند. در مدرسه ابتدائی آلمانی - ریاضی - انگلیسی و اجتماعی (زمان و تغییرات ، جامعه - سیاست - اقتصاد - محیط زیست - طبیعت و تکنولوژی) و همچنین موزیک ، هنر ، ورزش و مذهب تدریس میشوند.

مدارس بعدی براساس استعدادها و علاقه های دانش آموز تعیین میشود.

از کلاس 5 تمام بچه ها به یکی از مدارس راهنمایی که در نیدر ساکسن می باشد می روند. در حال حاضر در نیدر ساکسن فرمهای زیر برای ادامه تحصیل وجود دارند. مدرسه آمادگی ، مدرسه عمومی ، مدرسه اصلی ، مدرسه متوسطه ، مدرسه همگانی ، دبیرستان. فرق فرمهای مختلف مدارس در ارائه رشته های مختلف و مشخصات رشته ای که در آن تحصیل می شود می باشد. اولیاء مدارس پس از همفکری و مذاکره با معلمین، تصمیم میگیرند که فرزند خود را به کدامیک از این مدارس بفرستند. در صورت تمایل والدین می توانند طبق توصیه ی مربیان نحوه ی آموزشی را مشخص کنند

تصمیم برای رفتن به یک مدرسه بمعنی تصمیم لا یتغیر نیست. عوض کردن مدرسه از یک فرم به فرم دیگری امکانپذیر است و در بعضی موارد نیز مفید می باشد.

در پایان ادامه تحصیل در مدارس متوسطه کارنامه صادر می شود در این مدارس متوسطه پس از کلاس نهم یا دهم مدارک تحصیلی مختلفی بعنوان پایان نامه را میتوان کسب کرد. بسته به کدام یک از مدارک کسب شده میتوان یا مستقیماً در مدرسه حرفه ای (شغلی) یا اینکه در کلاسهای بالاتر در دبیرستان ادامه داد. در دو نوع از فرمهای مدارس متوسطه را از مدرسه ها ی گیمنازیوم بسیاری از مدارس Gesamtschule میتوان با ادامه دادن 3 سال دیگر مدرک ثانوی گرفت: دبیر دبیرستان.

با داشتن دبیر دبیرستان ادامه تحصیل در دانشگاه یا مدرسه عالی امکانپذیر می شود. گذشته از آن میتوان با دبیر دبیرستان هنوز هم در مدرسه حرفه ای (شغلی) شروع کرد و شغل مورد علاقه خود را آموزش دید.

مدارس حرفه ای راهگشای فرزندان به دنیای کار و حرفه می باشد. اغلب جوانان پس از نه یا ده سال مدرسه علاقمند به شروع شغل و حرفه ای می باشند. ورود به مدارس حرفه ای از راههای مختلفی امکانپذیر می باشد. یکی از این راهها دوره سه ساله دو گانه dual نام دارد. در این فرم از تحصیل بخشی از درس در مدرسه حرفه ای و بخشی در کارگاه یا محل کار برگزار میشود. در کارگاه یا محل کار اطلاعات عملی و در مدرسه حرفه ای موضوعات تئوریک تکمیل می شوند.





## 2 سیستم آموزشی در نیدر ساکسن

سیستم آموزشی نیدر ساکسن															
کلاس		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	آموزشگاه حرفه‌ای (Berufsausbildung) دانشگاه (Hochschule)
موسسه آموزشی	کودکستان (Kindertagesstätte)	دبستان ابتدایی (Grundschule) مدرسه آمادگی (Förderschule)				ادامه تحصیل در مدارس بالاتر (weiterführende Schulen) • مدرسه آمادگی (Förderschule) • مدرسه عمومی (Hauptschule) • مدرسه اصلی (Realschule) • مدرسه متوسطه (Oberschule) • دبیرستان (Gymnasium) • مدرسه همگانی (Gesamtschule)					کارنامه متوسطه 1 (Sekundarabschluss I)	مدارس حرفه‌ای و فنی (شغلی) (berufsbildende Schulen)	دیپلم فنی حرفه‌ای و غیره (شغلی) (Berufsabschlüsse)	همگانی (Gymnasium) دبیرستان (Gesamtschule)	
بخش ها	بخش مقدماتی (Elementarbereich)	بخش ابتدایی (Primarbereich)				بخش متوسطه 1 (Sekundarbereich I)					بخش متوسطه 2 (Sekundarbereich II)				
سن	0 – 6	6 – 10				10 – 16					16 – 19				
وظیفه اجباری تحصیل		12 سال													

دوم بولی تا اول اکتبر هستند که شش سالگی رو پشت سر می‌گذارند. وظیفه رفتن به مدرسه 12 سال اجباری است. بچه هائی که در یک کارگاهی و یا موسسه ای آموزش می بیند وظیفه رفتن به مدرسه حرفه ای دارند



### کودکستان: آمادگی برای آموزش

آموزش زودرس بچه ها از سن یک تا 6 سالگی (آمادگی) حق جا در محل نگهداری از بچه ها (مهد کودک) و از سومین سال زندگی حق جا در یک کودکستان را دارند.

رفتن به مهد کودک داوطلبانه است و اجباری ندارد. رفتن به مهد کودک برای اطفال بالای سه سال شامل شهریه (ماهانه) نمیشود. مهد کودک ها از طریق دولت محلی یا موسسه های عمومی، مثلاً کلیساها و انجمن های خیریه اداره میشوند.

### آموزش پیش مدرسه ای زبان (لسان)

در مهد کودک یا کیتا کودکان از طرف مربیان در آموزش زبان مورد حمایت قرار می‌گیرند. سطح زبان بچه ها یی که به کیتا نمیروند 18 ماه قبل از شروع مدرسه از طرف دبستان سنجش میشود. اگر سطح زبان آلمانی کودک کافی نباشد در کلاسهای خاص تقویتی زبان که در دبستان تشکیل می‌شود شرکت می‌کند.

### اصل رفتن به مدرسه

رفتن به مدرسه (ابتدایی و پس از دبستان) اجباری است. بچه هائی که تا 30 سپتامبر هر سالی شش سالشان کامل شده باشد، موظفند به مدرسه بروند و آنها با شروع مدارس و پس از پایان تعطیلات تابستانی. اگر کودک مابین اول بولی و ۰۳ سپتامبر به شش سالگی کامل برسد، والدین می‌توانند درخواست کنند که ثبت نام فرزندشان در سال آینده انجام گیرد. اینجا منظور کودکان متولد مابین



### یکسال تحصیلی

در مورد توان دانش آموزان در نیمسال اول که در (ماه ژانویه) و کارنامه ی کلی که در (تابستان) بعد آماده میشود سال درسی با شروع تعطیلات تمام شده و برای تفریح و استراحت دانش آموزان می باشد.

شروع سال تحصیلی پس از تعطیلات تابستانی است و پایان آن قبل از شروع تعطیلات تابستانی سال دیگر است. یکسال تحصیلی تشکیل شده است از دو نیمسال درسی که پس از هر نیمسال یک کارنامه (Z) صادر می شود.

#### سال تحصیلی 2019/2020 (بعنوان مثال)

اوت	تعطیلات تابستانی: 14.08.2019											
سپتامبر												
اکتبر	تعطیلات پاییزی: 04.10. - 18.10.											
نوامبر												
دسامبر	تعطیلات کریسمس: 23.12 - 06.01.											
ژانویه	Z											
فوریه	03. - 04.											
مارچ												
آوریل	تعطیلات عید پاک: 30.03 - 14.04.											
مه	25. 14.											
ژوئن	Z											
ژوئای	تعطیلات تابستانی: 16.07. - 26.08.2020.											

و مدرسه و روزهای مشاوره با مربیان برای پیشرفت فرزندان شما مهم خواهد بود شرکت در جلسات انجمن خانه و مدرسه و روزهای مشاوره با مربیان برای پیشرفت فرزندان شما مهم خواهد بود. طبیعی است از اولیاء (والین) دانش آموزان (شاگردان) نیز به کنفرانس های مدرسه و شب های تئاتر و کنسرت ها که در آنها فرزندان آنها نیز شرکت دارند دعوت می شوند.

### مراسم و تجمعات مخصوص سال تحصیلی

در هر سال تحصیلی گرد هم آئی های (تجمعات) ویژه ای (فوق العاده) برنامه ریزی شده اند. بعضی از این گردهمائی ها (تجمعات) فقط مربوط به دانش آموزان (شاگردان) می باشد. مثلاً رفتن به گردش های علمی و بازدیدها از کتابخانه مرکزی، موزه ها و تئاتر. در بعضی از سالها نیز کل کلاس به اردوهای چند روزه در محل و یا شهر دیگری رفته و در آنجا شبها هم میمانند. یک سری مراسم و جشن های دیگری برای دانش آموزان (شاگردان)، مثلاً جشن ورزشی، جشن سال تحصیلی و یا جشن کریسمس گرفته می شود. جهت ترتیب این گونه جشن ها مدرسه به کمک و همکاری والدین نیاز پیدا می کند.

تقویم یک سال تحصیلی همراه با تاریخ تعطیلات و مرخصی ها لازم است به دیوار آشپزخانه زده شود. از روی این تقویم همه چیز در معرض دید می باشد.



گذشته از آن نیز در جلسات و مراسمی (تجمعاتی) در مدرسه از والدین مخصوصاً دعوت می شود که در آنها شرکت کنند. مثلاً جلسات انجمن خانه و مدرسه (مکتب) کلاس که والدین با معلمین مسئول می گذارند و یا حداقل یکبار در سال جلسات روزهای مشاوره والدین، که در آنجا با آموزگاران (معلمین) در مورد سطح تحصیلی دانش آموزان صحبت می شود. شرکت در جلسات انجمن خانه



# 3 پروسه گذار از روزهای مدرسه (مکتب) به یکسال تحصیلی.

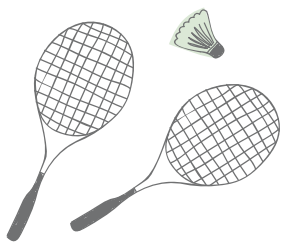
## روزهای مدرسه (مکتب)

برنامه درسی کلاس پنجم یک دبیرستان را در زیر مشاهده می نمایند (بخش های سایه خورده مربوط به درسهای اصلی و ساعتهای مدرسه مدل 2 ساعته میباشد).

روزهای مدرسه معمولاً پنج روز در هفته می باشد، از دوشنبه تا جمعه. روزهای مدرسه طبق برنامه درسی اجرا می شوند.

ساعتها (زمانها)	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه
7:50 دقیقه تا 8:35 دقیقه	هنر	انگلیسی	ریاضی	فیزیک	ورزش
8:35 دقیقه تا 9:20 دقیقه					
9:45 دقیقه تا 10:30 دقیقه	ریاضی	دینی	زیست شناسی	آلمانی	انگلیسی
10:30 دقیقه تا 11:15 دقیقه					
11:40 دقیقه تا 12:25 دقیقه	آلمانی	موزیک	تاریخ	زمین شناسی	انتخابی
12:25 دقیقه تا 13:10 دقیقه					
13:40 دقیقه تا 14:25 دقیقه		درس تقویتی	درس تقویتی		
14:25 دقیقه تا 15:10 دقیقه					

در اینجا برنامه تکمیلی مدارس تمام وقته نیدر ساکسن در کمیته های مشترک (AGS) ارائه می گردد.



**کمیته های ورزشی:** بدمینتون ، ژیمناستیک ، فوتبال در سالن پینگ پنگ

### گروه های علمی - فنی

در این گروهها روح اکتشاف و تحقیقات در زمینه های علوم تجربی ، دانش آموزان تحریک می شود و همچنین آشنائی با کامپیوتر

**گروه های موزیک:** آشنائی با کر و یا گروه موسیقی

### گروه زبان های خارجی و سفرها:

کمیته (DELTA-AG) - چین یک سفر به کشور حیرت انگیز

**بقیه گروهها:** پروژه فیلم و عکاسی ، روزنامه نگاری ، گروه شطرنج و خدمات امداد پزشکی در مدرسه

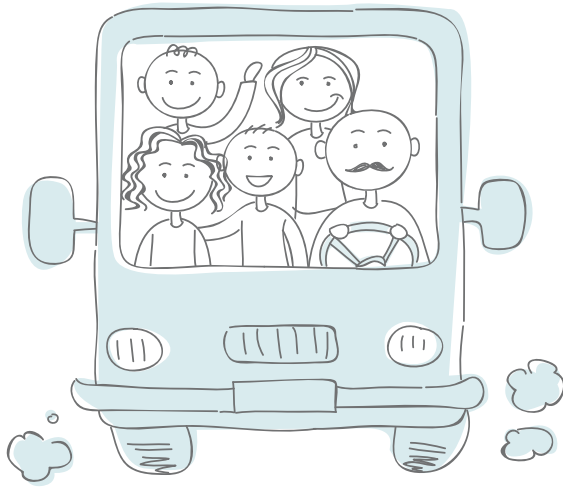
با مشاهده برنامه درسی میتوان دریافت ، < کلاس چه زمانی شروع می شود،

- < چه زمانی پایان می یابد،
  - < چه رشته هائی با چه ترتیبی تدریس می شوند.
  - بدینترتیب محصلین (شاگردان) میتوانند برنامه خود را تنظیم کنند،
  - < چه ساعتی صبح از خانه بیرون بروند ،
  - < چه وسائلی با خود به مدرسه ببرند،
  - < چه زمانی به خانه باز می گردند
  - < چه درسهائی را بایستی برای روز آینده آماده کنند.
- از آنجائی که برنامه (پلان) درسی مسئله مهمی برای دانش آموز می باشد بایستی در منزل در جائی مشخص که دیده شود آویخته گردد که هم والین دانش آموز (شاگرد) و هم خود دانش آموز آنرا ببینند.

### مدرسه (مکتب) تمام وقت:

در این نوع مدارس مضافاً بر درس و تحصیل در رشته های مختلف حضور در مدرسه بصورت تمام وقت هم امکانپذیر می باشد.

در بیشتر مدارس ، شرکت در این گروه ها و پروژه ها داوطلبانه می باشد. ولی هر کسی در این کمیته ها نام نویسی کند بایستی حتماً در آنها مرتباً شرکت کند.



### وسائل مصرفی و لوازم التحریر

نوشت افزار و وسائل مصرفی دانش آموزان که در یک کلاس لازم می باشد در لیست وسائل مصرفی کلاس درج شده است. این لیست از طرف مدرسه در اختیار دانش آموزان دختر و پسر قرار می گیرد. این وسایل را دیگر نمیتوان به امانت گرفت زیرا دفترها، جزوه ها و قلم ها پس از مصرف دیگر قابل استفاده نیستند.

### گردش های علمی و فرهنگی (اردو)

آموزگار(ان) (معلمین) در طول سال با دانش آموزان(شاگردان) به موزه برای دیدن نمایشگاهی یا تئاتر برای دیدن قطعه ای میروند. برای رفتن به چنین جاهائی خرجائی برای بلیت ورود یا ایاب و ذهاب(رفت و آمد) به محل نمایش بوجود میآیند. شرکت در این گردش ها جزو وظایف دانش آموزان می باشد زیرا بخشی از درس محسوب می شود. خرج این برنامه ها بعهده والدین می باشد.

### کمکهای مالی (همیاری)

برای پدر و مادرانی که در پرداخت این خرجهای مشکل داشته باشند و درآمدهای کم است کمکهای مختلفی را در نظر گرفته شده است. معروفترین فرم این کمکها بنام **تحصیل و مشارکت** ( کسانی که تحت چتر کمکی سازمان امور اجتماعی هستند، حقوق بیمه بیکاری دوم می گیرند، یا کسانی که کمک مالی یا کمک هزینه اجاره و کمک هزینه سرپرستی می گیرند و نهایتاً پناهندگان و خانواده های با در درآمد کم). والدین میتوانند مشخصاً تقاضای کمک مالی (بیسه) برای خرجهای درسی بنمایند. فرم تقاضاهای کمکهای مالی را میتوان از دفتر منشی مدرسه(مکتب) گرفت؛ این فرم را بایستی والدین دانش آموز(شاگردان) پر کرده و به اداره امور اجتماعی محله همان جائی که کمکهای دیگر خود را میگیرند Jobcenter ارائه دهند.

## در اینجا یکی از فرمهای مخصوص کمک مالی از برنامه تحصیل و مشارکت ارائه می گردد.

کمکهای زیر رامیتوان تحت عنوان برنامه تحصیل و مشارکت براساس قانون 28، SGBII: تقاضا کرد	
برای گردش علمی یا فرهنگی یکروزه مدرسه(مکتب) یا مهد کودک(کودکستان)	<input type="checkbox"/>
برای سفرهای علمی چند روزه	<input checked="" type="checkbox"/>
برای خرید وسائل درسی	<input type="checkbox"/>
برای کلاسهای تقویتی دانش آموز	<input type="checkbox"/>
برای کمکهای مکمل آموزش تقویتی	<input type="checkbox"/>
برای کمک تغذیه در مدرسه یا مهد کودک	<input type="checkbox"/>
برای مشارکت در کارهای اجتماعی و فرهنگی زندگی	<input type="checkbox"/>

کند میتواند پدر و مادر تقاضای کمک مالی برای این سفر را از اداره امور اجتماعی یا شهرداری بنمایند. در بعضی از مدارس انجمن خیریه مدرسه در صورت داشتن بودجه کافی کمک هزینه این دانش آموزان(شاگردان) را بعهده میگیرد.

در این تقاضا سفرهای علمی چند روزه علامت زده است. یعنی فرزند شما می خواهد در اردوی چند روزه منطقه کوهستانی هارض شرکت کند. والدین توان پرداخت بلیط قطار یا اقامتگاه و برنامه را ندارند. برای اینکه دانش آموز(شاگرد) در این اردو حتماً شرکت

## 4 مخارج و کمک‌ها



مدرسه‌های (مکتبهای) دولتی در نیدر ساکسن هیچگونه مبلغی (پایه ای) دریافت نمی‌دارند. شرکت در کلاس درس مجانی است. با وجود این خرجهای بخصوصی نیز بایستی از طرف اولیاء (والدین) بعهده گرفته شود مانند:

### کتابهای درسی: خریدن یا امانت گرفتن؟

معلمان در اکثر رشته‌ها از کتاب درس برای آموزش دانش آموزان استفاده می‌کنند. در این کتابها محتوی علمی دروس برای همه توضیح داده شده است. در این کتابها مسائلها مطرح میشوند که فهم عمیق تر مطالب را ساده می‌نمایند. اینکه چه کتابهایی و برای چه رشته ای یک دانش آموز (شاگرد) لازم دارد در لیست کتابهای کلاس مربوطه نوشته شده است. در زیر لیست کتابهای کلاس 5 مدرسه (مکتب) همگانی در اختیار شما قرار میگیرد:

- ◀ کتابهای درسی،
- ◀ لوازم التحریر مانند دفترچه و قلم،
- ◀ اردوهای مدرسه (گردشگری)

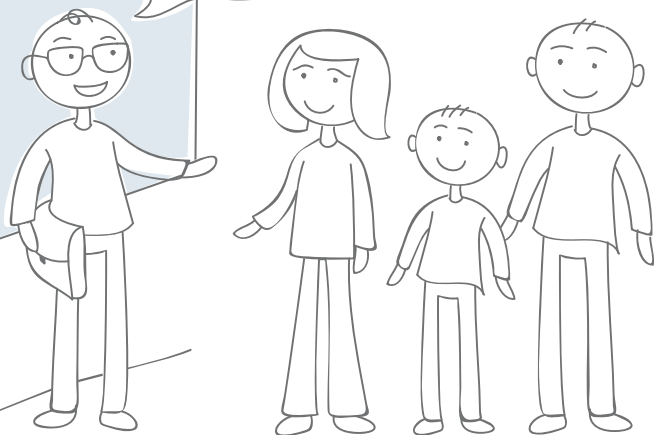
اگر دانش آموزی در مدرسه غذا می‌خورد بایستی به غذاخوری مدرسه (مکتب) پول (پایه) بدهد. در بعضی کلاسها و تعدادی از مدارس خرجهای (مخارج) دیگری نیز اضافه میشود.

رشته	موضوعات (بصورت ساده)	شماره انتشاراتی ISBN	قیمت
<b>امانت</b>			
آلمانی	کتاب آلمانی		تقریباً 25 یورو
انگلیسی	کتاب جمله نگاری		تقریباً 23 یورو
ریاضیات	ریاضیات چاپ N		تقریباً 21 یورو
علوم اجتماعی	پروژه		تقریباً 26 یورو
علوم طبیعی	علوم تجربی 1 - چاپ D		تقریباً 28 یورو
مذهب (دینی)	مذهب (اصول دین) (5/6)		تقریباً 23 یورو
<b>وسائل کاری زیر بایستی خریده شوند:</b>			
آلمانی	جزوه کار		تقریباً 10 یورو
انگلیسی	جزوه تمرین		تقریباً 10 یورو
ریاضیات	جزوه کار یا وسیله آموزش یارانه		تقریباً 8 تا 10 یورو
علوم اجتماعی	کتاب نقشه جهان		تقریباً 20 یورو
ورزش	راکت پینگ پنگ		

جنبه منفی امانت گرفتن کتاب فقط این است که درون کتابهای امانتی هیچ چیز دیگری نمی‌بایست نوشت. هر کتابی در آخر سال بایستی بصورت اول به مدرسه مرجوع شود.

هر کسی میتواند این کتابها را نیز بخرد. ولی اگر بتوان در امانت گرفتن کتابها شرکت کرد مقدار زیادی صرفه جویی می‌شود کرد. در این حالت مبلغی (پایه ای) بعنوان **خرج امانتداری** به مدرسه پرداخت میگردد که خیلی کمتر از قیمت کتابهاست.

خوش  
آمدید



## حقوق والدین

والدین حقوقی دارند که چه کارهایی را اجازه دارند انجام دهند. این حقوق مربوط میشود به کارهای تحصیلی و موضوعاتی که تصمیم گیری و دخالت اولیاء در آنها ضروری است.

## مشاوره های تک نفره با آموزگاران

والدین حق آگاهی از روند کارهای تحصیلی فرزندانشان بخصوص توان آنها در رشته های مختلف دارند. والدین دانش آموز نیابستی منتظر بمانند تا مدرسه خود را معرفی کند و اطلاعات لازم را بدهد. آنها میتوانند ارتباط خود را با مدرسه طوری تنظیم کنند که از آموزگاران و معلمان وقت گرفته و در مورد موضوعات مختلف با آنها مشاوره نمایند.

بهترین وقت مشاوره با معلمان روزهای والدین و معلمان در مدرسه میباشد که سالیانه حداقل یکبار تشکیل شده و معمولاً چند روز پس از گرفتن کارنامه نیمسال تحصیلی دانش آموزان می باشد.

گذشته از روزهای اولیاء و معلمان بعضی از بعد از ظهرها والدین دور هم جمع شده و در مورد کار مدرسه از طرف معلمان مسئول مطلع میشوند. در این موقعیت امکان سوال و جواب و اظهار نظر شخصی اولیاء وجود دارد.

## کارنامه نیمسال تحصیلی بعنوان وسیله ای برای مشاوره و

### راهنمایی

پایان ژانویه کارنامه نیمسال تحصیلی صادر میشود این موضوع وسیله ای برای مراد اولیاء و آموزگاران می باشد. در کارنامه نیمسال تحصیلی توان دانش آموزان بصورت نمره داده می شود.

1 = خیلی خوب

2 = خوب

3 = رضایتمند

4 = کافی

5 = ناکامل

6 = ناکافی

از کارنامه نیمسال تحصیلی میتوان برداشت کرد که دانش آموز در چه رشته هایی چه ضعف ها و قوت هایی دارد. و همچنین میتوان دریافت کرد در چه رشته ای مشکلات زیادی دارد. تا بتوان کمک به پیشبرد آشنائی ها و آگاهی های دانش آموز نمود. نمرات زیر معمولاً در کلاس سوم تا دهم در اکثر مدارس داده میشوند:

اگر دانش آموزی در دو رشته نمرات «ناکافی» یا «ناکامل» داشته باشد خطر رد شدن او در آخر سال زیاد است و احتمالاً بایستی این کلاس را تکرار کند. در بسیاری از مدارس اینتگر اسیون یا تطبیقی عمومی بجای کارنامه یک گزارش از پیشرفت دانش آموز تهیه می شود. دانش آموزان در آخر سال کارنامه ی تحصیلی دریافت نکرده و با بقیه ی کلاس به رده ی بعدی داخل می شوند. آموزگاران در این مواقع اولیاء را راهنمایی کرده و رهنمودهایی برای بهبود توان دانش آموزان می دهند. مثلاً کمک های اضافی از جمله جزوه های تمرینی و جزوه های ککی برای انجام مشق ها یا لاسهای تقویتی.

## امکانات کمک و همیاری اولیاء در مدرسه

اولیاء دانش آموزان بصورت گروهی میتوانند در تصمیم گیری های مدرسه شرکت کنند. برای این مهم اولیاء نماینده خود را در کلاس انتخاب می کنند. از هر کلاسی یک نماینده انتخاب می شود و شورای مدرسه یا ( انجمن خانه و مدرسه ) را سازماندهی می کند. گذشته از این اولیاء دانش آموز از طریق مجمع مدرسه نظراتشان را ابراز می نمایند. در نهایت بین مجمع مدرسه و شورای انجمن خانه و مدرسه در سطح شهر یا منطقه و یا ناحیه همکاری های همه جانبه ای اتفاق می افتد تا سازمان آموزش و پرورش و وزارت فرهنگ نیدر ساکسن با نظرات اولیاء دانش آموزان آشنا شوند. تمام اولیاء دانش آموزان به این مسئله مهم دعوت می شوند. این موضوع در مورد اولیاء دانش آموزان خارجی و والدینی که ریشه ی مهاجرتی دارند اهمیت بخصوصی دارد.



## 5 پدران و مادران بعنوان شرکای مدرسه (مکتب)

پدران و مادران بایقیه متولیان مسؤل تربیت فرزندان خویش می باشند. لذا آنها همیار (شریک) طبیعی مدرسه می باشند. در نتیجه حقوق و وظایفی نیز دارند.

### وظایف

توضیح وظایف والدین به اینگونه می باشد که آنها بایستی در حله اول فرزندانشان در کلاس درس حضور یابند.

**اطلاع از آگهی های مدرسه**  
مسؤلین مدرسه والدین را با اطلاعات کتبی از کارهای مدرسه مطلع می نمایند این اطلاعات به قرار زیر می باشند  
< مقررات سراسری داخل مدرسه (مثلاً قانون حمل نکردن سلاح)  
< برنامه کلاس و تغییرات ساعتهای درسی  
< اطلاعات هدفمند در مورد دانش آموز بخصوص به اولیاء آن فرزند، مثلاً: برای آمدن اولیاء دانش آموز به مدرسه برای مشاوره با معلم.  
والدین بایستی این اطلاعات را دقیق و با حوصله مطالعه و اجرا نمایند. اگر از والدین چنین چیزی خواسته شد، آن ها را امضاء کنند و برگردانند بایستی اینکار را انجام دهند.



**اطلاع دادن از مریض شدن دانش آموز**  
اگر فرزندی مریض شد بایستی مدرسه در اسرع وقت مطلع شود. اول از طریق شفاهی به مدرسه اطلاع داده خواهد شد سپس بوسیله گواهی دکتر.

### تعطیلات مذهبی

اگر دانش آموزی در حین درس خواهان شرکت در یک روز تعطیلی مذهبی باشد، والدین او بایستی از مدرسه قبلاً تقاضای مرخصی از کلاس درسی نمایند. اگر مدرسه موافق کرد بایستی دانش آموز درسهای داده شده در کلاس را بعلت غیبت جبران کند.

### سفر - تعطیلات

سفر فقط در زمانهای تعطیلات مدرسه امکانپذیر است. قاعدتاً مدرسه هیچگونه موافقتی برای تعطیلات زودرس دانش آموز یا طولانی شدن آن نمی کند.



### وظیفه مدرسه

والدین شرایط رفتن روزانه آنها را به مدرسه فراهم می کنند. این بمعنی آنست که:  
< آنها سعی خود را در این میگذارند که فرزندشان بموقع از خواب بیدار شود صبحانه بخورد و به مدرسه برود.  
< والدین نظارت می کنند که فرزندانشان کتابها، دفترچه ها و لوازم التحریر خود را به همراه خود به مدرسه ببرند. (این بیشتر در مورد بچه های کوچکتر است).  
< آنها از فرزندانشان میخواهند یاد گرفته هایشان گزارش دهند.  
< در آخر نظارت می کنند تا آنها مشق های خود را انجام دهند (دفتر مخصوص انجام تکالیف را کنترل کنید).



## مهمترین لغات مدرسه

### Abitur دیپلم دبیرستان

در پایان دوره سه ساله دبیرستان امتحان سراسری دیپلم دبیرستان برگزار میشود. اگر دانش آموزان این امتحان را قبول شوند و کارنامه دیپلم دبیرستان را کسب کنند اجازه رفتن به هر مدرسه ی عالی، دانشگاه ویا مدارس عالی فنی ودر بعضی موارد پس از امتحانات ورودی خاصی مانند ورود به دانشکده ی پزشکی را دارند.

### Abschlüsse پایان نامه ها

پس از اتمام کلاس نهم و دهم دبیرستان می توان گواهی پایان دوره تحصیلی آن دوره را دریافت کرد. این ورود به دوره های آموزشی شغلی و یا مراحل بعدی تحصیلی را برای دانش آموزان فراهم می کند.

### Anmeldung اسم نویسی

متولیان و اولیاء دانش آموزان فرزندان خود را در یک مدرسه ثبت نام می کنند. ثبت نام در محل مدرسه انجام می پذیرد.

### Arbeitsgemeinschaft کمیته های مشترک

در این کمیته های دانش آموزان کارهایی را یاد میگیرند که شخصاً علاقه دارند، مانند تئاتر و بازی بسکتبال.

### Fach رشته

درس در مدرسه در رشته های مختلفی آموزش داده میشود. بعضی رشته ها در تمام فرمهای مدرسه ها موجودند مانند: ریاضی بعضی رشته ها فقط در فرمی مخصوص از مدارس ارائه میگرددند مثلاً: علوم اجتماعی در مدرسه ابتدائی

### Elternsprechtag روز مشاوره اولیاء(والدین)

در این روز اولیاء یا سرپرستان دانش آموز می توانند با هر معلمی که می خواهند در مورد فرزند خویش و قوت و ضعف های او یا رابطه او با دیگر بچه ها صحبت کنند.

### Entschuldigung معذرت خواهی

اگر دانش آموزی نتوانست به مدرسه بیاید اولیاء موظفند این موضوع را فوراً به مدرسه خبر دهند. از طریق E-Mail یا نامه میتوانند از این کار معذرت خواهی کنند.



### Ganztagschule مدرسه تمام وقت

خیلی از مدارس نهار هم دارند و بعد از ظهرها نیز باز هستند.

### Klassenlehrerin/Klassenlehrer (خانم یا آقا) معلم کلاس

برای هر کلاسی یک معلم بعنوان معلم مسئول آن کلاس از طرف مدرسه معرفی میشود. این معلم شخص مورد اعتماد بین مدرسه، شاگردها و اولیاء می باشد.

### Schulpflicht وظیفه رفتن به مدرسه

در آلمان بچه ها و نوجوانان بایستی به مدرسه بروند. اولیاء دانش آموزان مسئولند فرزندان خود را در سر موقع به مدرسه معرفی و ثبت نام نمایند.

### Unterricht درس

زمانیکه دانش آموزان تحت مراقبت یک معلم چیزی را یاد می گیرند از کلمه درس استفاده میشود. در کلاس درس خیلی مهم است که دانش آموز خودش فعال باشد: سوال، جواب و نظرات شخصی و ایده های خود را بیان کند.

### Versetzung قبولی

پس از یکسال تحصیلی اکثریت دانش آموزان یک کلاس به کلاس بالاتر راه می یابند در اینجا میگویند جابجا به معنی قبول شده است. در مدارس تطابقی بنام integrierte Gesamtschule بدون نیاز به قبولی دانش آموزان عملاً به کلاس بالاتر فرستاده میشوند.

### Zeugnis کارنامه

کارنامه یک مدرک است که در آن توان دانش آموز در رشته های مختلف ارزشیابی میشود، اکثراً این ارزشیابی ها بصورت نمره داده می شود.



## 6 زبان بعنوان کلید

**حمایت درسی برای بچه هائی با آشنائی کم به زبان آلمانی**  
کلاسهای مخصوص تقویتی زبان آلمانی برای حمایت یک چنین دانش آموزانی تشکیل و در این کلاسها اصول پایه زبان آلمانی ارائه میگردد.

در وحله اول بچه ها یاد میگیرند چگونه مسائل اولیه روزانه خود را با آموزش لغتها و اصطلاحات و جملات حل کنند، همچنین آنها تجربه می کنند که براساس چه قوانین گرامری لغتها را تغییر داده و جمله سازی کنند.

همزمان با این کلاس تقویتی سعی میشود بچه ها از آغاز در کلاسهای درس معمولی روزانه به عنوان مثال کلاسهای ورزش، موسیقی و هنر شرکت کنند.

### پدر و مادرها چه کار می توانند بکنند

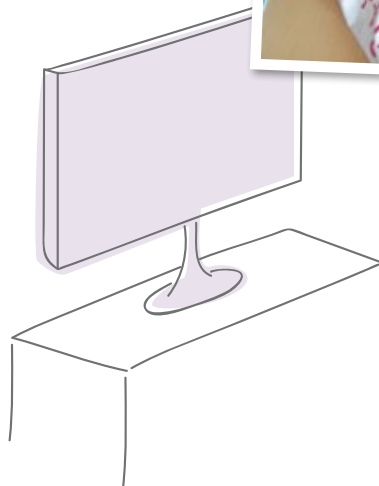
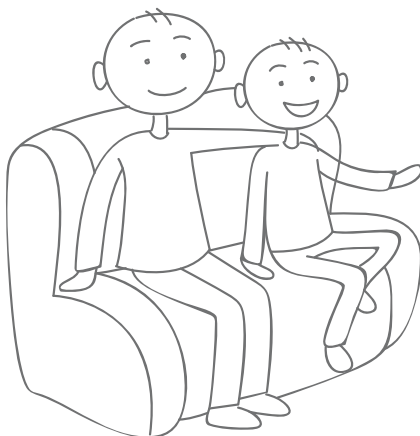
- پدر و مادرهائی که خود زبان آلمانی خوبی ندارند، طبعاً نمیتوانند به بچه های خود آلمانی یاد بدهد. ولی آنها میتوانند با تشویق بچه هایشان ذوق یادگیری زبان آلمانی را با متد زیر تحکیم کنند:
- بچه هایشان را با آلمانی زبانها آشنا کرده و با آنها رابطه برقرار کنند.
- شبکه های مطبوعاتی آلمانی (مثلاً: روزنامه ها، رادیو و تلویزیون) در اختیارشان بگذارند.
- خود علاقه مندی به زبان آلمانی نشان دهند.

زبان در مدرسه رل کلیدی بازی می کند. آموزگاران در کلاس درس با سوال و جواب و طرح مسئله و دانش آموزان با جواب به آنها کلاس درس را می گذرانند. تحصیل هم از این طریق عملی می شود. خواندن و نوشتن برای یادگیری به همان اندازه مهم می باشند. دانش آموز از کتاب درسی می خواند و مسائل را کتبی حل می کند.

### چه باید کرد اگر کسی چیزی را نفهمید ؟ سوال!

اگر کسی در حین کلاس درس موضوعی را نفهمید بایستی در همانجا از آموزگار سوال نماید. شاید بقیه دانش آموزان همین مشکل را داشته باشند. آموزگار وظیفه دارد که گفته ها را دوبار تکرار یا به صورت دیگر توضیح دهد. سوال کردن خیلی خوب است. اما اگر کسی سر کلاس چیزی را نفهمید بخاطر اینکه آلمانی نمی داند، بی شک احتیاج به کمک بیشتری دارد.

بچه هائی که زبان مادری اشان آلمانی نیست در صورت احتیاج برایشان از طرف مدرسه برنامه های مخصوص تقویتی گذاشته میشود.





**ناشر:**

وزارت فرهنگ نيدر ساكسن فعاليت  
هاي نشرياتي و اطلاع رساني  
خيابان هانس - بكلر 5  
30173 - هانور

E-Mail: [Pressestelle@mk.niedersachsen.de](mailto:Pressestelle@mk.niedersachsen.de)

[www.mk.niedersachsen.de](http://www.mk.niedersachsen.de)

Bestellung: [bibliothek@mk.niedersachsen.de](mailto:bibliothek@mk.niedersachsen.de)

Fax: (05 11) 1 20 - 74 51

**طراحي و صفحه بندي:**

تصوير شادي در زندگي ، هانور  
Visuelle Lebensfreude, Hannover

**چاپ:**

چاپخانه ادینگ، براون شوایگ  
oeding print GmbH, Braunschweig

مارس 2022